GHENT UNIVERSITY

Course Specifications

Valid as from the academic year 2026-2027

Translation Italian-Dutch (A005842)

Course size *(nominal values; actual values may depend on programme)*

Credits 3.0 **Study time 90 h**

Course offerings in academic year 2027-2028

A (semester 2) Dutch Gent

Lecturers in academic year 2027-2028

Cenni, Irene LW22 lecturer-in-charge

Offered in the following programmes in 2027-2028	crdts	offering
Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages(main subject Dutch, English, Italian)	3	A
Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages(main subject Dutch, French, Italian)	3	A
Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages(main subject Dutch, German, Italian)	3	A
Linking Course Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages	3	A
Linking Course Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages	3	A
Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages	3	A
Preparatory Course Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages	3	A

Teaching languages

Italian, Dutch

Keywords

Italian; Translation; Reading comprehension; Translation strategies

Position of the course

"Translation Italian-Dutch" aims to provide students with insight into Italian-Dutch translation, in order to familiarize them with the culture-related aspects that may influence the translation process and to teach them to use the correct translation routines. Moreover, students learn to use specific heuristic tools, apply their knowledge of translation technology tools and support written translations with the help of parallel texts, bibliographies etc.
Exchange students with C1 (or higher) level in Dutch may take this course.

Contents

The course unit "Translation Italian-Dutch" starts with a theoretical introduction on translation strategies used by translators in order to solve extra- and intra-linguistic problems Students translate texts mainly dealing with social and cultural topics that belong to different styles and registers. Students prepare translations at home using all available means (dictionaries, translation technology tools, Internet sources etc.). Translations are discussed in class and at least once individually.

Initial competences

The final objectives of the various Italian study units of the second bachelor year.

Final competences

1 Having a command of Dutch at professional native speaker level in terms of writing skills.
2 Having a command of Italian at C1 level of the Common European Framework of

Reference for Languages for comprehension (reading).
3 Recognizing and interpreting grammatical and lexical structures in Italian, with close attention to contrastive aspects compared to Dutch.
4 Taking into account intercultural relations and differences in written translation of Italian texts.
5 Having basic knowledge and understanding of translation technology.
6 Recognizing and finding solutions for translation problems in Italian texts of average difficulty. The translation problems relate to various dimensions of the translation process.
7 Adapting the translation of an Italian text into Dutch to the purpose, target audience and medium.
8 Having knowledge of relevant dictionaries, reference works and electronic aids, using them adequately and efficiently, and critically evaluating them.
9 Having skills in language technology and communications tools.

Conditions for credit contract

Access to this course unit via a credit contract is determined after successful competences assessment

Conditions for exam contract

This course unit cannot be taken via an exam contract

Teaching methods

Seminar, Lecture, Independent work

Extra information on the teaching methods

A part of the course outlines a theoretical framework (lecture) with exercices.

A second part consists of translation assignments that are performed and followed by classical and individual feedback (guided self-study)
There are no lecture recordings available

Study material

Type: Handouts

Name: Translation Italian-Dutch
Indicative price: Free or paid by faculty
Optional: no

References

Course content-related study coaching

Handing in of translations to the lecturer.
In-class discussion during the course.
Individual feedback.
Consultation hours.

Assessment moments

end-of-term assessment

Examination methods in case of periodic assessment during the first examination period

Written assessment

Examination methods in case of periodic assessment during the second examination period

Written assessment

Examination methods in case of permanent assessment

Possibilities of retake in case of permanent assessment

not applicable

Extra information on the examination methods

The use of genAI is allowed, provided that the UGent guidelines on GenAI use are followed.

Calculation of the examination mark

Facilities for Working Students

Possibility to be exempted from attendance.
Possibility to re-schedule examination to another date during the academic year.

Feedback by appointment.